

2. BELLA ISABELLA, BELLA (Gaspere Murtola)

GIOVANNI VALENTINI
Secondo libro de Madrigali...concertati 1616
ed. Pyrros Bamichas

CANTO

ALTO

TENORE

BASSO

BASSO CONTINUO

C

A

T

B

Bc

Bel - la I - sa - bel - la, bel - la È la tua bel - la

fron - te,

Be - la è la bel - la ma - no,

Bel - lo il bel ri -

#6 # [b] [4] [3]

8

C Bel - lojl bel crin lu - cen - te,

A Bel - lojl ben crin lu - cen - te,

T Bel - lojl bel crin lu - cen - te,

B - so u - ma - no, Bel - lojl bel crin lu - cen -

Bc [7 #6]

11

C Bel - lojl bel - lo oc - chio ar - den - te,

A Bel - lojl bel - lo oc - chio ar - den - te,

T Bel - lojl be - lo oc - chio ar - den - te,

B te, Bel - lojl bel - lo oc - chio ar - den - te, ar - den - te,

Bc [F] [G] [A]

Detailed description: This is a musical score for a choir and bassoon. It consists of two systems of staves. The first system covers measures 8-10, and the second system covers measures 11-13. The vocal parts are Soprano (C), Alto (A), Tenor (T), and Bass (B). The bassoon part is labeled Bc. The lyrics are in Latin. The score includes various musical notations such as notes, rests, and accidentals. The bassoon part includes fingering and key signature markings.

15

C

A

T

B

Bc

Bel - lo il bel crin lu - cen - te,
Bel - lo il bel crin lu - cen - te,
Bel - lo il bel crin lu - cen - te,
Bel - lo il bel crin lu - cen - te,
Bel - lo il bel - lo oc - chio ar - den -

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 15 through 17. It features five staves: C (Soprano), A (Alto), T (Tenor), B (Bass), and Bc (Bassoon). The lyrics are: C: Bel - lo il bel crin lu - cen - te,; A: Bel - lo il bel crin lu - cen - te, Bel - lo il bel - lo oc - chio ar - den -; T: Bel - lo il bel crin lu - cen - te,; B: Bel - lo il bel crin lu - cen - te, Bel - lo il bel -; Bc: (Instrumental accompaniment). The music is in a common time signature with a key signature of one flat.

18

C

A

T

B

Bc

Bel - lo il bel - lo oc - chio ar - den - te.
te, bel - lo il bel - lo oc - chio ar - den - te.
Bel - lo il bel - lo oc - chio ar - den - te. Ma che, las - so,
lo oc - chio ar - den - te, ar - den - te.

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 18 through 21. It features five staves: C (Soprano), A (Alto), T (Tenor), B (Bass), and Bc (Bassoon). The lyrics are: C: Bel - lo il bel - lo oc - chio ar - den - te.; A: te, bel - lo il bel - lo oc - chio ar - den - te.; T: Bel - lo il bel - lo oc - chio ar - den - te. Ma che, las - so,; B: lo oc - chio ar - den - te, ar - den - te.; Bc: (Instrumental accompaniment). The music continues in the same style as the previous block.

22

C

A

T

B

Bc

fo con - te Le tue bel - lez - ze bel - le, le tue bel - lez - ze bel - le,

Le tue bel -

Le tue bel -

26

C

A

T

B

Bc

Le tue bel - lez - ze bel - le, le tue bel - lez - ze bel - le,

lez - ze bel - le,

le tue bel - lez - ze bel - le,

lez - ze bel - le, le tue bel - lez - ze bel - le,

29

C S' - o - gni bel - tà t'è an -

A S' - o - gni bel - tà t'è an - cel - la

T S' - o - gni bel - tà t'è an - cel - la

B S' - o - gni bel - tà

Bc

33

C cel - la Bel - la I - sa - bel - la, bel - la,

A Bel - la I - sa - bel - la, bel - la, bel - la I - sa -

T

B t'è an - cel - la

Bc

[b] # #

37

C
bel - la I - sa - bel - la, bel - la,

A
8 bel - la, bel - la, bel - la I - sa -

T
8 Bel - la I - sa - bel - la, bel - la, bel - la I - sa - bel - la, bel - la,

B
Bel - la I - sa - bel - la, bel - la,

Bc

40

C
bel - la I - sa - bel - la, bel - la,

A
8 bel - la, bel - la,

T
8 bel - la I - sa - bel - la, bel - la, Ma che,

B
bel - la I - sa - bel - la, bel - la,

Bc

44

C Ma che, las - so, fo con - te

A

T las - so, fo con - te Le tue bel -

B

Bc

48

C Le tue bel - lez - ze bel - le, le tue bel - lez - ze bel - le, le tue bel -

A

T lez - ze bel - le, le tue bel - lez - ze bel - le, le tue bel -

B

Bc

51

C
lez - ze bel - le, le tue bel - lez - ze bel - le,

A
8 Le tue bel - lez - ze bel - le, S'o - gni bel -

T
8 lez - ze bel - le, le tue bel - lez - ze bel - le,

B
Le tue bel - lez - ze bel - le,

Bc

[q]

54

C
S'o - gni bel - tà t'è an - cel - la

A
8 tà t'è an - cel - la

T
S'o - gni bel - tà t'è an -

B
S'o - gni bel - tà t'è an - cel -

Bc

65

C
bel - la - sa - bel - la, bel - la, bel - la - sa -

A
bel - la - sa - bel - la, bel - la, bel - la,

T
la, bel - la - sa - bel - la, bel - la,

B
bel - la, bel - la, bel - la - sa - bel - la, bel -

Bc

68

C
bel - la, bel - la.

A
bel - la.

T
bel - la - sa - bel - la, bel - la.

B
la, bel - la.

Bc

TEXT AND TRANSLATION

Beautiful Isabella, beautiful¹
Is your beautiful brow
Beautiful is your beautiful hand,
Beautiful your beautiful human
laughter,
Beautiful your beautiful shining hair
Beautiful your beautiful burning eye.
But how, alas, shall I count
Your beautiful beauties,
Since every beauty is your servant,
Beautiful, beautiful Isabella.

English translation ©2012 John Whenham

2. **Bella Isabella bella**

(Per la Signora Isabella Clavaria
Pallazzoli)
Settenari abccddbeea
(Gaspere Murtola)

Bella Isabella, bella
è la tua bella fronte,
bella è la bella mano,
bello il bel riso umano,
bello il bel crin lucente,
bello il bello occhio ardente.
Ma che, lasso, fo conte
le tue bellezze belle,
s'ogni beltà t'è ancella
bella Isabella, bella.

Testo italiano edito da Andrea Bornstein.
L'analisi dei testi poetici è stata eseguita
da Joachim Steinheuer.

Schöne Isabella, schön²
ist dein schönes Antlitz,
schön deine schöne Hand,
schön das menschlich schöne Lachen,
schön das leuchtend schöne Haar,
schön das brennend schöne Auge!
Doch weh mir, was zähl ich
all deine schönen Schönheiten auf,
da doch jede Schönheit dir Untertan ist,
schöne Isabella, du Schöne!

Deutsche Übersetzungen ©2012 Joachim Steinheuer

¹ The word-play on Isabella / bella cannot be rendered in English.

² Das Wortspiel Isabella / bella ist im Deutschen nicht wiederzugeben.

CRITICAL COMMENTARY

Abbreviations

A Alto

A.Va [Alto di] Viola

B Basso

Bc Basso continuo

B.Va [Basso di] Viola

C Canto

Crto Cornettino

p a punctus additionis

p d punctus divisionis

T Tenore

T.Va [Tenore di] Viola

Sesto Sesto

Vno Violino

Vne Violone

References to pitch employ the Helmholtz system.

2. **Bella Isabella, bella**

C: Canto part-book, headed 'A 4.' Tavola also has '*A Quattro*'.

A: Alto part-book, headed 'A 4.' Tavola also has '*A Quattro*'.

T: Tenore part-book, headed 'A 4.' Tavola also has '*A Quattro*'.

B: Basso part-book, headed 'A 4.' Tavola also has '*A Quattro*'.

Bc: Basso continuo part-book, headed 'A 4.' Tavola also has '*A Quattro*'.

9: Bc: note 1 preceded by C₃ clef.

66-67: Bc: note 1 preceded by C₄ clef.